

PADMÉ: *I'm sorry, ANAKIN. It's impossible to deny you've... (looks him over) that you've grown up.*

PADMÉ smiles at ANAKIN. He becomes a little shy. He finds an ornament sitting on a shelf to the side, then, and using the FORCE, picks it up, letting it hover above his fingers, needing the distraction.



ANAKIN: *Master OBI-WAN manages not to see it. Don't get me wrong... OBI-WAN is a great mentor, as wise as Master YODA and as powerful as Master WINDU. I am truly thankful to be his apprentice. Only... although I'm a PADAWAN learner, in some ways... a lot of ways... I'm really ahead of him. I'm ready for the trials. I know I am! He knows it too. But he feels I'm too unpredictable... Other JEDI my age have gone through the trials and made it... I know I started my training late... but he won't let me move on.*

PADMÉ: *That must be frustrating.*



ANAKIN: *It's worse... he's overly critical! He never listens! He criticizes my every move, as if I was still a child. He didn't listen to me when I insisted that we go in search of the source of the assassination. He, he doesn't understand. It's not fair!*

PADMÉ: *All mentors have a way of seeing more of our faults than we would like. It's the only way we grow.*

ANAKIN: *I know.*

PADMÉ cannot suppress a laugh. She shakes her head.



PADMÉ: *Sajnálom, ANAKIN. Kétségtelen tény, hogy te... (felnéz rá) te felnőttdél.*

PADMÉ elmosolyodik, ANAKIN pedig elpirul. Odalép az egyik polchoz, ahonnan levesz egy díszet, majd az ERŐ segítségével az ujjaihoz lebegteti, és figyelemelterelésként azt nézegeti.



ANAKIN: *Ezt épp csak OBI-WAN Mester nem veszi észre. Ne érts félre... OBI-WAN nagyszerű pártfogó. Olyan bölcs, mint YODA Mester, és olyan erős, mint WINDU Mester. Igazán hálás vagyok, hogy ő tanít engem. Mégis... bár még csak egy növendék vagyok, pár dologban... sok dologban... túlszárnyalom őt. Készen állok a próbákra. Tudom, hogy így van! És ezt ő is tudja. De szerinte túlságosan kiszámíthatatlan vagyok... de az én koromban más JEDIK is keresztülestek már a próbákon, és sikerrel vették azokat... tudom, későn kezdtem a kiképzést... mégis, ő nem enged tovább lépniem.*

PADMÉ: *Ez hatalmas csalódás lehet.*



ANAKIN: *Roszbabb... szüntelenül kritizál! Nem hallgat rám! Úgy bírálja minden tetteimet, mintha még mindig gyerek lennék. Nem hallgatott rám, amikor azt javasoltam, hogy kutassuk fel a merényletek forrását. Nem ért meg semmit. És ez bánt!*

PADMÉ: *A pártfogók már csak ilyenek. Több hibát látnak meg bennünk, mint szeretnénk. Ezzel segítenek.*

ANAKIN: *Tudom.*

PADMÉ nem képes magába fojtani mosolyát. A fejét rázza.



PADMÉ: *I'm sorry... You sounded exactly like that little boy I once knew, when he didn't get his way.*

ANAKIN: *I'm not whining! I'm not.*

PADMÉ just smiles at him. DORMÉ laughs in the background.



PADMÉ: *I didn't say it to hurt you.*

ANAKIN: *I know...*

ANAKIN seems so pitiable then, not pitiful, but just like a lost little soul. PADMÉ cannot resist. She walks over to him and lifts her hand to gently stroke his cheek.

PADMÉ: *ANAKIN...*



For the first time since they have been reunited, PADMÉ truly looks into the blue eyes of ANAKIN, lock stares with him so that they each can see beneath the surface, so that they each can view the other's heart. It is a fleeting moment, made so by PADMÉ's common sense.

PADMÉ: *Don't try to grow up too fast.*

ANAKIN: *But I am grown up. You said it yourself.*

ANAKIN looks deeply and longly into PADMÉ's beautiful brown eyes again, this time even more intensely, more passionately.



PADMÉ: *Please don't look at me like that.*

ANAKIN: *Why not?*

PADMÉ: *Because I can see what you're thinking.*

ANAKIN: *(laughing) Ahh... So, you have JEDI powers too?*

PADMÉ: *Sajnálom... de pontosan úgy beszéltél, mint az a kisfiú, akinek megismertelek, amikor még nem tudtad, mitévő légy.*

ANAKIN: *Én nem siránkozom! Nem.*

PADMÉ csak mosolyog. DORMÉ nevetése hallatszik a háttérből.



PADMÉ: *Nem azért mondtam, hogy megbántsalak.*

ANAKIN: *Tudom...*

ANAKIN annyira szájalomra méltónak látszik. Nem szájalmasnak, inkább csak egy reményvesztett gyereknek. PADMÉ nem bír ellenállni. Odalép a fiúhoz, és gyengéden megsimogatja az arcát.

PADMÉ: *ANAKIN...*



Amióta újra találkoztak, PADMÉ most először néz bele igazán ANAKIN kék szemeibe. Tekintetük összekapcsolódik, mindketten a felszín alá pillanthatnak, belenézhetnek egymás lelkébe. Ez csupán egy futó pillanat, amelyet PADMÉ együttérzése váltott ki.

PADMÉ: *Ne akarj túl gyorsan felnőni.*

ANAKIN: *De már felnőttem. Te magad mondtad.*

ANAKIN mélyen, hosszan néz bele PADMÉ szépséges barna szemeibe, ezúttal behatóbban, szenvedélyesebben.



PADMÉ: *Nagyon kérek, ne nézz így rám.*

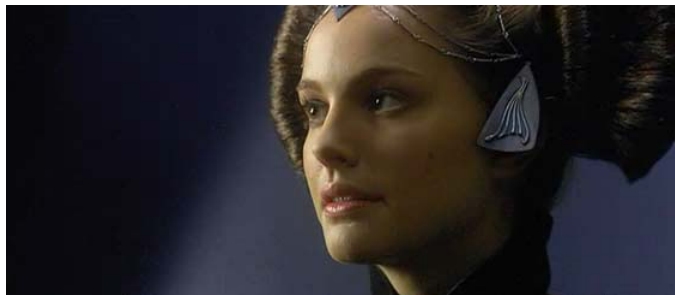
ANAKIN: *Miért ne?*

PADMÉ: *Mert látom, mire gondolsz.*

ANAKIN: *(nevetve) Ahh... tehát neked is vannak JEDI erőid?*

PADMÉ sees past the young JEDI, and looks DORMÉ, who is watching them with concern. The handmaiden tries not to disguise her curious.

PADMÉ: *It makes me feel uncomfortable.*
ANAKIN: *Sorry, M'LADY.*



ANAKIN backs away as PADMÉ turns and goes back to her packing.

EXT. CORUSCANT,
SPACEPORT FREIGHTER DOCKS,
TRANSPORT BUS

The industrial sector of CORUSCANT holds perhaps the greatest freight docks in all the GALAXY, with a line of bulky transports coming in continually, huge floating cranes ready to meet them and unload the millions of tons of supplies necessary to keep alive the city-planet, which long ago has become too populous to support itself through its own resources.



This is also a place for living passengers, the peasantry of CORUSCANT, catching cheap rides on freighters outbound.

A small bus speeds toward the massive freighter docks of CORUSCANT's industrial area. The spaceport is bustling with activity. The bus stops before a huge, INTERGALACTIC FREIGHTER STARSHIP. It parks in the shadows of an overhang.



PADMÉ elnéz az ifjú JEDI mellett, és megpillantja DORMÉ-t, aki nyilvánvaló érdeklődéssel figyelni őket, és még csak nem is próbálja leplezni kíváncsiságát.

PADMÉ: *Zavarba jövök tőle.*
ANAKIN: *Bocsánat, ÚRNŐ.*



ANAKIN hátrább lép, miközben PADMÉ gyorsan visszatér a csomagoláshoz.

CORUSCANT,
AZ ŰRKIKÖTŐ TEHERDOKKJAI,
HELYI BUSZJÁRAT

CORUSCANT ipari negyedében vannak talán a leghatalmasabb teherdokok az egész GALAXIS-ban, ahová testes transzporterek érkeznek folyamatosan. Gigászi, lebegő daruk rakodják ki a sok millió tonna szállítmányt, amely szükséges a bolygóváros életben tartásához, mivel az már réges-rég túlnépesedett ahhoz, hogy elláthassa magát saját erőforrásaiból.



Ez a hely ugyanakkor polgári űrkikötőként is szolgál CORUSCANT kispénzű lakosai számára, akik olcsón válthatnak jegyet a távozó teherszállítókra.

Egy apró, a helyi tömegközlekedésben üzemelő, személyszállító busz közelíti meg a hatalmas teherkikötőt. A dokkokat nyüzsgő sokaság tölti meg. A busz egy gigászi, INTERGALAKTIKUS TEHERSZÁLLÍTÓ mellett száll le, amely az egyik kiugró dokk árnyékában parkol.



**INT. CORUSCANT,
FREIGHTER DOCKS – TRANSPORT BUS**

ANAKIN and PADMÉ, dressed in Outland peasant outfits, get up and head for the door where captain TYPHO, DORMÉ and OBI-WAN are waiting to hand them their luggage.



TYPHO: *Be safe, M'LADY.*
PADMÉ: *Thank you, Captain. Take good care of DORMÉ... The threat's on you two now.*
DORMÉ: *He'll be safe with me.*

They laugh, and PADMÉ embraces her faithful handmaiden. DORMÉ starts to weep.



PADMÉ: *You'll be fine.*
DORMÉ: *It's not me, M'LADY. I worry about you. What if they realize you've left the Capital?*
PADMÉ: *(looks to ANAKIN) Well, then my JEDI protector will have to prove how good he is.*



DORMÉ and PADMÉ smile. ANAKIN frowns as OBI-WAN pulls him aside.

OBI-WAN: *ANAKIN! Don't do anything without first consulting either myself or the COUNCIL.*



**CORUSCANT,
TEHERKIKÖTŐ – A BUSZBAN**

ANAKIN és PADMÉ, akik a kivándorlók sajátos öltözködését viselik, felkelnek a helyükről, és a busz kijárata felé indulnak, ahol TYPHO kapitány, DORMÉ, OBI-WAN, és a poggyászaik várnak rájuk.



TYPHO: *Vigyázzon magára, ÚRNŐ.*
PADMÉ: *Köszönöm, kapitány. Vigyázzon DORMÉ-ra... Súlyos veszélyt vállaltok.*
DORMÉ: *Megvédekem a kapitányt.*

Mindhárman elnevetik magukat, majd PADMÉ átöleli hűséges szolgálóját. DORMÉ a könnyeivel küszködik.



PADMÉ: *Ne félj, DORMÉ.*
DORMÉ: *Nem félek, ÚRNŐM. Téged féltetek. Mi lesz, ha rájönnek, hogy elutaztál?*
PADMÉ: *(ANAKIN-ra tekintve) Hát, akkor majd kiderül, mit tud ez az ifjú JEDI.*



DORMÉ és PADMÉ elmosolyodik. ANAKIN a homlokát ráncolja, miközben OBI-WAN félrevonja őt.

OBI-WAN: *ANAKIN! Ne tégy semmi olyat, amit nem beszéltél meg előbb velem, vagy a TANÁCS-csal.*





ANAKIN: Yes, Master.
OBI-WAN: (to PADMÉ) I will get to the bottom of this plot quickly, M'LADY. You'll be back here in no time.
PADMÉ: I will be most grateful for your speed, Master JEDI.
ANAKIN: It's time to go.
PADMÉ: I know.



PADMÉ gives DORMÉ a last hug. ANAKIN picks up the luggage, and the two peasants exit the SPEEDER BUS, where ARTOO is waiting for them.

OBI-WAN: ANAKIN, may the FORCE be with you.
ANAKIN: May the FORCE be with you, Master.



EXT. CORUSCANT, SPACEPORT FREIGHTER DOCKS

They head off toward the giant STARFREIGHTER.

PADMÉ: Suddenly, I'm afraid...



ANAKIN: Értettem, Mester.
OBI-WAN: (PADMÉ-nak) Ígérem, ennek az ügynek gyorsan a végére járok, ÚRNŐ. Hamarosan visszatérhet.
PADMÉ: Előre is fogadja köszönetem, JEDI Mester.
ANAKIN: Ideje indulnunk.
PADMÉ: Tudom.



PADMÉ még utoljára megöleli DORMÉ-t. ANAKIN felkapja a csomagokat, és a két kívándorló kilép a BUSZ-ból, amely mellett már várja őket a hűséges ARTOO.

OBI-WAN: ANAKIN, az ERŐ legyen veled.
ANAKIN: Az ERŐ legyen veled, Mester.



CORUSCANT, A TEHERKIKÖTŐ DOKKJÁBAN

Az óriási TEHERSZÁLLÍTÓ felé sétálnak.

PADMÉ: Elfogott a félelem...





ANAKIN: *This is my first assignment on my own. I am too. (looking at ARTOO) But don't worry. We have ARTOO with us.*

They laugh.

OBI-WAN and captain TYPHO watch ANAKIN and PADMÉ disappear into the vastness of the spaceport with ARTOO trundling along behind them.



OBI-WAN: *I do hope he doesn't try anything foolish.*

TYPHO: *I'd be more concerned about her doing something... than him.*

DORMÉ: *Like-minded traveling companions.*

OBI-WAN and TYPHO turn to regard her.



EXT. CORUSCANT – FREIGHTER DOCKS – DAY

The FREIGHTER slowly takes off from the huge docks area of CORUSCANT. It soon moves into the crowded skies.



ANAKIN: *Ez az első önálló feladatom. Én is félek. (majd ARTOO-ra pillantva) Ne aggódj! ARTOO majd vigyáz ránk.*

Elnevetik magukat.

OBI-WAN és TYPHO kapitány a távolodó párost figyelik, ahogy a mögöttük guruló ARTOO-val lassan eltűnnek az űrkikötő forgatagában.



OBI-WAN: *Csak remélhetjük, hogy nem csinál ostobaságot.*

TYPHO: *Sajnos kettejük közül a megfontoltabb... a fiú.*

DORMÉ: *Két önfejű, egy pár.*

OBI-WAN és TYPHO egyszerre fordul az udvarhölgy felé.



CORUSCANT – TEHERDOKKOK – NAPPAL

A TEHERSZÁLLÍTÓ lassan elhagyja CORUSCANT hatalmas kikötőjét. Hamarosan már a zsúfolt légtérben repül.



INT. CORUSCANT,
JEDI TEMPLE – MAIN HALLWAY – LATE DAY

From high above, light streams down from the lofty ceilings. OBI-WAN crosses the floor of the great hallway, heading for the ANALYSIS ROOMS.



The JEDI KNIGHT is thinking of ANAKIN and PADMÉ as he makes his way through the TEMPLE. He wonders, not for the first time and certainly not for the last, about the wisdom of sending ANAKIN off with the Senator. The eagerness with which the PADAWAN has embraced his new duty set off warning bells in OBI-WAN's head, but he has allowed the mission to go forth anyway, mostly because he knew that he'd be too busy following the leads he hoped he could garner here, uncovering the source of AMIDALA's troubles.

INT. CORUSCANT,
JEDI TEMPLE – ANALYSIS CUBICLES

OBI-WAN walks past several glass cubicles where work is going on. He comes to an empty one and sits down in front of a console. A SP-4 ANALYSIS DROID comes to life. A tray slides out of the console.



SP-4: *Place the subject for analysis on the sensor tray, please.*

OBI-WAN takes out the dart from his pocket and puts it onto the tray, which retracts into the console. The DROID activates the system, and a screen lights up in front of OBI-WAN.



CORUSCANT,
A JEDI TEMPLOM – FŐFOLYOSÓ – KÉSŐ DÉLUTÁN

A magasból aláhulló lágy fénysugarak világítják meg a JEDI TEMPLOM fenséges termeit. OBI-WAN keresztülvág a hatalmas folyosón, az ANALIZÁLÓ HELYISÉGEK felé véve az irányt.



A JEDI LOVAG ANAKIN-ra és PADMÉ-ra gondol, miközben végighalad az épületen. Nem első, és nem utolsó alkalommal töpreng el azon, vajon bölcs dolog volt-e ANAKIN-t a szenátornővel küldeni. Az a lelkesedés, amellyel a PADAWAN új feladatát fogadta, megkondította a vészharangot OBI-WAN fejében, de ő mégis hagyta, hogy így alakuljon, már csak azért is, mivel tudta, hogy úgyszólván túl elfoglalt lesz azoknak a nyomoknak a követésével, amelyeket itt remél összegyűjteni, hogy felfedhesse AMIDALA gondjainak forrását.

CORUSCANT,
A JEDI TEMPLOM – ANALIZÁLÓ FÜLKE

OBI-WAN elhalad számos üvegfalú fülke mellett, amelyek mindegyike foglalt. Végül talál egy üreset, ahol helyet foglal, éppen a konzollal szemben. Egy SP-4 típusú ANALIZÁLÓ DROID siet hozzá, és a konzolból a JEDI elé csúsztatja a tálcát.



SP-4: *Kérem, helyezze az analizálni kívánt anyagot az érzékelő tálcára.*

OBI-WAN előhúzza a zsebéből a nyílhegyet, és ráteszi a tálcára, amely azonnal a helyére csusszan. A DROID üzembe helyezi a rendszert, mire azonnal életre kel az OBI-WAN előtti képernyő.



OBI-WAN: *It's a toxic dart. I need to know where it came from and who made it.*
SP-4: *One moment, please.*



Diagrams and data appear on the screen, scrolling past at great speed. The screen pause, showing a somewhat similar dart. But it isn't a match and the scrolling starts again. Images of the dart flashe up before OBI-WAN, superimposed with diagrams of similar objects. Nothing matched.

SP-4: *Markings cannot be identified. As you can see on your screen, subject weapon does not exist in any known culture. Probably self-made by a warrior not associated with any known society.*



OBI-WAN: *Excuse me? Could you try again please?*
SP-4: *Master JEDI, our records are very thorough. They cover eighty percent of the GALAXY. If I can't tell you where it came from, nobody can. Stand away from the sensor tray please.*



The screen goes blank. The tray slides back out.
OBI-WAN picks up the dart and looks at it, then looks to the DROID.



OBI-WAN: *A dárda mérgezett. Tudnom kell, hogy honnan származik, és hogy ki készítette.*
SP-4: *Egy kis türelmet kérek.*



Diagramok és adatsorok kezdenek gyors egymásutánban futni a képernyőn. A keresés egy pillanatra megáll egy hasonló nyíl képénél, ám az adatok nem egyeznek, így a keresés tovább folytatódik. A nyíl képe ott lebeg OBI-WAN előtt, rávetítve hasonló tárgyak ábrái. Egyik sem egyezik.

SP-4: *Jelek nem azonosíthatóak. A képernyőn látható, hogy a fegyver nem létezik egyetlen ismert civilizációban sem. Valószínűsíthető, hogy egy harcos saját készítésű fegyvere.*



OBI-WAN: *Tessék? Megpróbálhatnánk még egyszer?*
SP-4: *JEDI Mester, a mi nyilvántartásaink felettébb alaposak. A GALAXIS nyolcvan százalékát lefedik. Ha én nem tudom megmondani, honnan származik, akkor senki sem tudja. Kérem, álljon messzebb az érzékelő tálcától.*



A monitor elsötétül, és a tálca ismét előcsusszan.
OBI-WAN a kezébe veszi a nyilat, és hosszasan tanulmányozza, majd a DROID-ra pillant.



OBI-WAN: *Thanks for your assistance! (to himself) I know who can identify this.*

OBI-WAN: *Köszönöm a segítséget! (majd önmagának) Tudom már, ki tudná ezt azonosítani.*

**EXT. CORUSCANT,
DOWNTOWN – BACK STREET – MORNING**

OBI-WAN walks down the street. It is a pretty tough part of town. Old buildings, warehouses, beat up SPEEDERS and transporter rigs thundering past. Above, the old elevated monospeed with occasional „shiny freighters” hissing through.



OBI-WAN comes to a kind of alien diner. On the steamed-up windows it says „DEX’S DINER” in alien lettering. He goes inside.

INT. CORUSCANT – DEX’S DINER – MORNING

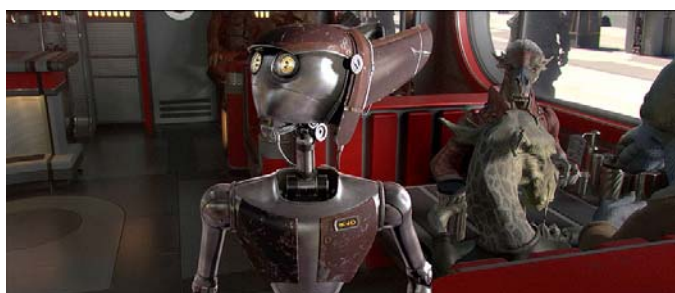
The inside of the diner is fairly typical of the establishments along the lower level, with booths set against the walls and many small freestanding circular tables. There is a counter area, as well, partly lined with stools and partly open, a variety of beings standing and leaning against it, mostly freighter drivers and dockworkers.



A WAITRESS DROID is carrying plates of half-eaten food. The WAITRESS DROID looks up as OBI-WAN comes in.

WAITRESS: *Can I help ya?*
OBI-WAN: *I’m looking for DEXTER.*

The WAITRESS DROID approaches OBI-WAN.



**CORUSCANT,
A BELVÁROS – MELLÉKUTCA – REGGEL**

OBI-WAN sétál a CORUSCANT-i utcán. Körös-körül a pusztulás jelei mutatkoznak. Régi épületek, közraktárak, lestrapált járművek mindenütt, a dicsőbb régmúlt mementóiként. Felettük, az égen néha megcsillan egy-egy tovasuhanó tömegközlekedési eszköz.



OBI-WAN egy furcsa kinézetű épület felé igyekszik. A párás ablakokon idegen betűkkel ott virít a felirat: „DEX VENDÉGLŐJE”. OBI-WAN belép az épületbe.

CORUSCANT – DEX VENDÉGLŐJE – REGGEL

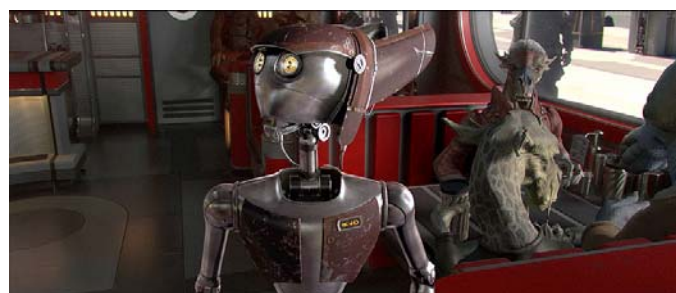
A vendéglő belseje az alacsonyabb színvonalú létesítmények jellegzetességeit viseli: boksztok a fal mellett, és kerek asztalok, magas székekkel. Számos idegen fajú lény könyököl a bárpult mellett, többnyire teherhajó pilóták, rakodómunkások.



Egy PINCÉR DROID éppen egy tányér félig elfogyasztott ételt visz vissza. A konyhába menet felpillant a belépő OBI-WAN-ra.

PINCÉRNŐ: *Mit hozhatok?*
OBI-WAN: *DEXTER-t keresem.*

A PINCÉR DROID OBI-WAN-hoz gurul.



WAITRESS: *Waddya want him for?*
OBI-WAN: *He's not in trouble. It's personal.*

There is a brief pause. Then the DROID goes to the open serving hatch behind the counter.

WAITRESS: *Someone to see ya, honey. (lowering her voice) A JEDI, by the looks of him.*



Steam billows out from the kitchen hatch behind the counter as a huge head pokes through.

DEXTER: *OBI-WAN!*
OBI-WAN: *Hello, DEX.*
DEXTER: *Take a seat! I'll be right with ya!*

OBI-WAN sits in a booth.

WAITRESS: *You wanna cup of JAWA-juice?*
OBI-WAN: *Oh yes, thank you.*

The WAITRESS DROID moves off as the door to the counter opens and DEXTER JETTSTER appears. He is big – bald and sweaty, old and alien. Not someone to tangle with. He arrives, beaming hugely.



DEXTER: *Hey, old buddy!*

DEXTER eases himself into the seat opposite OBI-WAN. He can just make it.

DEXTER: *So, my friend. What can I do for ya?*



OBI-WAN is hardly surprised.

PINCÉRNŐ: *Mit akar tőle?*
OBI-WAN: *Nincs semmi gond. Személyes ügy.*

A DROID egy darabig csak bámulja, majd megrázza a fejét, és elindul a bárpult személyzeti átjárójához.

PINCÉRNŐ: *Téged keresnek, drágám. (lehalkítja a hangját) Ránézésre egy JEDI LOVAG.*



Szinte azonnal – gőzfüggönyt vonva maga után – egy óriási fej bukkan elő az átjáró nyílásán, a bárpult mögül.

DEXTER: *OBI-WAN!*
OBI-WAN: *Szervusz, DEX.*
DEXTER: *Foglalj helyet! Egy perc, és ott vagyok!*

OBI-WAN beül az egyik boxba.

PINCÉRNŐ: *Egy pohár JAWA-juice-t?*
OBI-WAN: *Igen, kérek. Köszönöm.*

A PINCÉR DROID megy a dolgára, miközben a bárpult ajtaja kinyílik, és feltűnik mögüle DEXTER JETTSTER. A tulaj egy kövér, kopasz, izzadt teremtmény, olyan, akivel senki sem szívesen akaszkodik össze. Hatalmasra tárja négy karját.



DEXTER: *Nahát! Drága öreg cimborám!*

DEXTER nagy nehézségek árán bepréseli magát az OBI-WAN-nal szemközt ülésbe.

DEXTER: *Na, barátom, mit tehetek érted?*



OBI-WAN egyáltalán nem lepődik meg barátja kedvességén.